SII 17.571: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 571. (A.R. No. 527 of 1904.) TIRUNELLIKKĀVAL, MANNARGUDI TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0571

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0571.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the south wall of the central shrine in the Āmalakēśvara temple.

Rājarāja III. Year 4: 1219 A.D.

The details of date given *viz.*, 4th year, Makara ba. 7 . . . Hasta, corresponds to 1219 A.D., December 29, Sunday, f.d.t. ·02, ·62.

This inscription seems to record a gift of 500 *kāśu* for a *sandhi* lamp in the night to the temple, by Anantan Ki(Kṛi)shṇaṉ *alias* . . . gainātṭṭu-vēḷār, the headman of Kalaiyūr. This amount was lent out for interest at the annual rate of 24 per cent to 3 *śivabrāhmaṇas* of the temple of god Tirunellikkāvuḍaiya-nāyaṉār in Ārvalakkūṟṟam in Rājēndraśōḻā-vaḷanāḍu. Arayan Tillaipperumān, Arayan Gaṇḍarādittadēvaṉ, and Arayan Uyyavandā[ṉ*] (mentioned as brothers in No. 570) figure as signatories.

Edition

〈1〉 **(svasti śrī)** [||] tiripuvaṉaccakkaravattika[ḷ **śrīrāja**]rāj**a**tevaṟku yāṇṭu nālāvatu makara nāyaṟṟu Apara [6+] ḷamaiyu(m)〈2〉 **sapta**miyum peṟ〈ṟa〉 Atta(t)tu nāḷ Irāj**e**(ntirac)oḷa vaḷanāṭṭu Ār〈va〉lak kūṟ ṟattu Uṭaiyār tirunelli(k)kā(vuṭaiyār) kovil kāṇi U〈3〉ṭaiya **(śi)vabrā**maṇaṉ pā(rattu)vāci civaṉaṉ tirunellikkāvuṭaiyāṉāṉa viracoḷappa〈ṭ〉ṭaṉum {Uyya} Uy(ya) vantāṉ tirunel〈4〉lik(kā)vu(ṭaiyā)ṉāṉa n(elli)paṭṭaṉum Ivaṉ tampi tirunaṭṭamāṭi paṭṭaṉum Imuvom Ivūril Irukkum kalaiyūr kiḷavaṉ Aṉantaṉ ki〈5〉(ṣṇaṉā)ṉa [2+] kaināṭṭu ve(ḷār)kku nāṅkaḷ canti viḷakku Upaiyat tiṭṭuk kuṭutta paricāvatu Iṟṟai nāḷāl nāṅkaḷ Ivaṉ pakkal ko〈6〉[4+] coḷapa [5+] koṇṭa kācu 2 100 5 10 nellippa〈ṭ〉ṭaṉum tirunaṭṭamāṭipa〈ṭ〉ṭaṉu〈7〉 m koṇṭa kācu 2 100 5 10 Āka kācu 5 100 Ikkācu Aiññūṟṟukkum mā**sa**ttu nūṟṟukku Irukācā〈8〉 ka vanta kācu policai po(li)vatākavum Intap policaiyāl kācukku Iṉṉāyaṉār koyilil〈9〉 nāḷ (Oṉṟu)kku Oru tiruviḷakku Iravaic cantiyile Iṭakkaṭavomākavum Inta mutal (k)ā〈10〉cukke policaik kācukku cantirāti〈t〉tavaraiyum Inta Oru tiruviḷakkum Iravaiccantiyi〈l〉e [6+]〈11〉 kuṭuttom Imuvom [|] Ippaṭikku Ivai tiṭṭaicceri Uṭaiyā〈12〉 n Arayan tillaipperumān Eḷuttu ⸸~ Ippaṭikku Ivai tiṭṭai〈13〉cceri Uṭaiyān Arayan kaṇṭarātitta tevaṉ Eḷuttu ⸸~ Ippaṭi〈14〉kku Ivai tiṭṭaicceri Uṭaiyān Arayan Uyyavantā

Commentary

〈14〉 *Uyyavantā*. A few letters are lost at the end.

Bibliography

Digital edition of SII 17.571 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 241–242, item 571.